

18th Sunday in Ordinary Time

AUGUST 2, 2020

OUR DEEPEST NEEDS

The word of God serves up a tremendous feast for us today. Isaiah beckons all who hunger and thirst to come to the Lord for satisfaction. The psalmist cries out, "The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs" (Psalm 145:16). Saint Paul tells us that nothing can separate us from the love of God. Finally, in the Gospel, we hear the story of the miraculous feeding of over five thousand people from a mere five loaves and two fish. Most of us have our material needs met on a day-to-day basis. These scriptures, nevertheless, have much to say to the contemporary believer. We must ask ourselves, "Where are my deepest hungers? Where are my thirsts?" After material needs are satisfied and, in some cases, over-satisfied, many people still experience a deep longing for spiritual balance and well-being. As the loaves and fish are multiplied in today's Gospel, perhaps our prayer can be a longing for the satisfaction of the deepest needs that only God can fill.

Copyright © J. S. Paluch Co.



ALL MASSES ARE OUTDOORS!

-Face masks and social distancing rules still apply-

Due to the rapid rise of COVID cases, including an increase in both deaths and hospitalizations statewide, the new order from our Governor does not permit indoor Masses.

Weekend Masses take place in our REAR PARKING LOT by the Stage
at our Regular Mass schedule

**The 8:00am Daily Mass and
Wednesday 12:00pm Mass**

take place outside the chapel in front of the OLPH Mosaic. Join us!

Visit: olphriverside.org

For information and any updates.

SACRAMENT OF BAPTISM

Next Baptisms in English will be on Saturday, August 22 at 11:00am.

Baptisms will be celebrated outdoors.



You need to provide a copy of the Birth certificate.

Godparents must be Catholic and have received all of their Catholic Sacraments.

Please send an email to request the Baptism forms to: kromero@sbdiocese.org or call the office to make arrangements to pick up.

DONATION TOTALS JULY 26

**Collection at Masses:
\$3,758**

**You may make donations online
at: olphriverside.org**

Please continue to support your parish!

Decimo Octavo Domingo de Tiempo Ordinario

Agosto 2, 2020

NUESTRAS NECESIDADES MÁS PROFUNDAS

La Palabra de Dios nos brinda hoy una tremenda fiesta. Isaías llama a todos los que tienen hambre y sed para que vengan a satisfacerse en el Señor. El salmista proclama: “Abres tú la mano, y sacias de favores a todo viviente” (Salmo 145:16). San Pablo nos dice que nada puede separarnos del amor de Dios. Finalmente, en el Evangelio, escuchamos sobre el milagro de la multiplicación de los cinco panes y dos pescados con que se alimentaron a más de cinco mil personas. Nuestras necesidades diarias suelen estar cubiertas. Sin embargo, estas lecturas tienen mucho que decir al creyente contemporáneo. Debemos preguntarnos: “¿Dónde está mi hambre más profunda? ¿De qué estoy sediento?”. Una vez satisfechas las necesidades materiales y, en algunos casos, más que satisfechas, mucha gente sigue ansiando tener equilibrio y bienestar espiritual. Al multiplicarse los panes y pescados en el Evangelio de hoy, tal vez nuestra oración es anhelar que nuestras necesidades más hondas sean satisfechas por el único que puede hacerlo: Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



TOTAL DE DONACIONES JULY 26

Colecta en las Misas:
\$3,758

Puede hacer sus donaciones por internet: olphriverside.org

¡Su parroquia necesita su apoyo!

¡ESTAMOS CELEBRANDO TODAS LAS MISAS AFUERA!

-Las reglas de usar máscaras y distancia social aún aplican-

A razón del aumento en casos de COVID, incluyendo un aumento en muertes y hospitalizaciones en todo el estado, la nueva orden del Gobernador no permite tener misas adentro de la iglesia.

Las Misas del fin de Semana son en el estacionamiento de atrás con el horario regular de misas.

La Misa Diaria de 8am y la Misa de los miércoles 12pm se celebrarán afuera de la capilla enfrente del mosaico de Ntra. Sra del Perpetuo Socorro. ¡Los esperamos!

Visite nuestra pagina de web:
olphriverside.org

para información y noticias adicionales.

SACRAMENTO DE BAUTIZO

Los próximos Bautizos serán el sábado, 29 de agosto a las 11am.

Los Bautizos serán celebrados AFUERA.



Necesita proveer una copia del Acta de Nacimiento. Los Padrinos deben ser católicos y tener todos sus Sacramentos Católicos.

Favor de pedir las formas por email a: kromero@sbdiocese.org o llame a la oficina si desea recogerlas.

CHỦ NHẬT, Mồng Hai Tháng Tám, 2020

TUẦN THỨ XVIII MÙA THƯỜNG NIÊN, Năm A

NHỮNG NHU CẦU THÂM SÂU NHẤT CỦA CHÚNG TA

Lời Chúa dẫn giảng hôm nay đưa chúng ta đến với một bữa tiệc linh đình. Tiên Tri Êsaia ra dấu mời gọi tất cả những ai đói khát hãy đến với Thiên Chúa để được thỏa mãn. Thánh vịnh gia kêu lên, “Bàn tay Thiên Chúa giáng ơn nuôi dưỡng chúng ta; Ngài đáp trả tất cả các nhu cầu của chúng ta (Thánh Vịnh 145: 16). Thánh Phaolô Tông Đồ nói với chúng ta rằng



không có gì có thể tách rời chúng ta ra khỏi tình yêu của Thiên Chúa. Cuối cùng, trong Đoạn Tin Mừng, chúng ta được nghe câu chuyện về màu nhiệm: chỉ có năm cái bánh và hai con cá, biến ra nhiều để nuôi dưỡng hơn năm ngàn người. Hầu hết mọi người trong chúng ta đều có nhu cầu vật chất của riêng mình cần được đáp ứng hàng ngày. Tuy nhiên, những đoạn Kinh Thánh hôm nay có nhiều vấn đề để bàn thảo với các tín hữu đương thời. Chúng ta phải tự hỏi, “Nỗi đói thâm sâu nhất của tôi là ở đâu? Niềm khao khát của tôi là ở đâu?”. Ngay sau khi nhu cầu vật chất được thỏa mãn và trong một vài trường hợp, quá thỏa mãn, nhiều người vẫn trải nghiệm một nỗi khát khao sâu sắc để quân bình tâm hồn và thể xác. Như màu nhiệm các ổ bánh và cá được biến ra nhiều trong Bài Tin Mừng hôm nay, có lẽ lời cầu nguyện của chúng ta có thể là một nỗi khát vọng mong được thỏa mãn: những nhu cầu sâu sắc nhất mà chỉ có Thiên Chúa mới có thể đáp ứng được mà thôi. (Bản quyền © J. S. Paluch Co.)



LỊCH TRÌNH VĂN PHÒNG GIÁO XỨ
Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Năm
từ 9 giờ sáng - 3 giờ chiều

951-689-8921 ext. 100 / email: olph.riv@sbdiocese.org

TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÁNH

Giáo Xứ nhận được tiền dâng cúng:
Tổng Cộng số tiền dâng cúng vào Giáo Xứ,
tường trình vào **July 26, 2020 là \$ 2875.00**



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG
THÁNG TÁM, 2020

Ý cầu nguyện chung – Cầu cho giới hàng hải

Chúng ta cầu nguyện cho tất cả những người làm việc và sống trên biển, trong đó có thủy thủ, ngư dân và gia đình của họ.

LỊCH TRÌNH THÁNH LỄ

Thánh Lễ cử hành ngoài trời

trong sân đậu xe:

Thứ Bảy (Lễ Vọng Chúa Nhật)

- 5:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Anh
- 7:00 giờ tối, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha

Chúa Nhật

- * 7:30 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Anh
- * 9:00 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Anh
- * 11:00 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- * 1:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- * 3:00 giờ chiều, Thánh Lễ Tongan
- (Chủ Nhật thứ nhất mỗi tháng)
- * 5:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Việt

Thánh Lễ thường ngày cử hành ngoài trời trước

Ảnh Tượng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Thứ Hai - Thứ Sáu, Thánh Lễ tiếng Anh 8 giờ sáng

Thứ Tư, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha, 12 giờ trưa

Nghi Thức Giải Tội

9:30 giờ sáng Thứ Bảy tại Đài Đức Mẹ LaVang
Hoặc quý vị có thể gọi số phone 951-689-8921 ext. 100
để lấy hẹn



HƯỚNG DẪN THAM DỰ THÁNH LỄ

1. Số người tham dự mỗi thánh lễ chỉ được giới hạn không quá 100 người đầu tiên.
2. Mọi giáo dân phải đeo khẩu trang. Các em thiếu nhi dưới hai tuổi sẽ được miễn không phải đeo. Phải luôn giữ khoảng cách 1 mét 8 (6 feet)
3. Rước Lễ : Khi Linh Mục dâng cao Mình Thánh Chúa lên và nói :”Mình Thánh Chúa Kitô”, cả cộng đoàn thưa “Amen”. Lời thưa này sẽ thay cho lời đáp của mỗi người khi lãnh nhận Mình Thánh Chúa..
4. Quyên tiền: Giáo Xứ sẽ đặt hai “Hộp Dâng Cúng” Xin quý vị thả phong bì đóng góp vào các thùng này.
5. Theo như Đức Giám Mục chuẩn, tất cả những vị trưởng lão trên 65 tuổi không khỏe, những ai đang bệnh, xin vui lòng ở nhà và tham dự thánh lễ trực tuyến.



TRUNG TÂM PHÂN PHÁT THỰC PHẨM

Mở cửa Ba Ngày trong tuần: Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu, từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa
Chúng tôi trân thành tri ân thiện nguyện viên đã dành thời giờ để chia sẻ cho những người cần giúp đỡ.
Nếu quý vị cần thức ăn xin ghé đến trung tâm để chúng tôi phục vụ và giúp quý vị.
Xin liên lạc Sue qua số phone 51-687-8146





THANK YOU VOLUNTEERS!

Our Food Bank is now open
THREE DAYS A WEEK:
Tuesdays, Thursdays and Fridays
from 10:00am to 12:00pm

*If you and your family need help with
food, please visit our Food Bank,
we are here to help!*

For any further info,
please call Sue at 951-687-8146



BANCO DE COMIDA

¡Muchas Gracias voluntarios!

El Banco de Comida ahora esta abierto
TRES DIAS A LA SEMANA:
martes, jueves y viernes
de 10:00am a 12:00pm.

*Si usted y su familia necesitan ayuda de
comida, visite nuestro Banco de Comida.
¡Estamos aquí para ayudarle!*

Para más información:
En ingles: Sue 951-687-8146
En español: 951-689-8921 ext. 100

DISPENSATION FROM MASS

Bishop Barnes has issued a dispensation for
Sunday Mass attendance for the Diocese of San
Bernardino.

Parishioners are encouraged to join their parishes
in the livestream celebration of Mass.

For more info, visit our website:
olphriverside.org

DISPENSA DE ASISTIR A MISA

Obispo Barnes ha otorgado una Dispensa de
asistencia a la Misa del Domingo para la Diocesis
de San Bernardino.

Invitamos a los feligreses a compartir en la
celebración de la misa por internet.

Visite nuestra pagina de web:
olphriverside.org

☐ NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n

☐ CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

Our Lady of Perpetual Help School
Think, Create, Grow
Anchored in Christ for
60 Years



Our Lady of Perpetual Help School is authentic in providing a Catholic education rich in tradition and also leads the diocese in promoting an Innovative STEM enriched curriculum. During the closure of school buildings due to the COVID pandemic, OLPH school transitioned smoothly into distant learning as we have excellent teachers and 1:1 devices Kindergarten to grade 8. We use Google for Education and this provided a platform continuum for educational services. OLPH School will return on campus August 17 with enhanced safety measures.

If you would like this one of a kind opportunity for your child, contact our school office 951-689-2125 or email our principal Mrs. Ann R. Meier ameier@sbdioocese.org

La Escuela Nuestra Señora del Perpetuo Socorro es auténtica al proporcionar una educación católica rica en tradición y también lidera la diócesis en la promoción de un currículo innovador enriquecido con STEM. Durante el cierre de los edificios escolares debido a la pandemia de COVID, la escuela OLPH hizo una transición sin problemas hacia el aprendizaje a distancia, ya que contamos con excelentes maestros y dispositivos 1: 1 de jardín de infantes a octavo grado. Utilizamos Google for Education y esto proporcionó una plataforma continua para los servicios educativos. La escuela OLPH regresará al campus el 17 de agosto con medidas de seguridad mejoradas.

Si desea una oportunidad única para su hijo, comuníquese con nuestra oficina de la escuela 951-689-2125 o envíe un correo electrónico a nuestra directora, la Sra. Ann R. Meier ameier@sbdioocese.org

Our preschool program is now licensed for children 2 years old and potty trained. For more information about the best preschool program available please contact our director, Ms. Tammy Magana at tmagana@olphriverside.com or call the preschool 951-689-3008.

We have open enrollment for the 2020-2021 school year- Preschool (2 years) to Grade 8

Blessings,
 Mrs. Ann R. Meier, Principal
 951.689.2125
ameier@sbdioocese.org
www.olphriverside.com

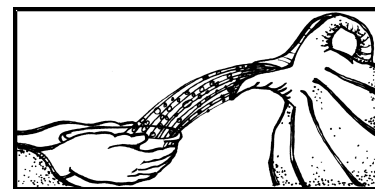


WEEK OF AUGUST 2-8

SUNDAY	AUGUST 2	DOMINGO
7:30am	Mass in English	Outdoor Stage
9:00am	Mass in English	Outdoor Stage
11:00am	Misa en español	Outdoor Stage
1:00pm	Misa en español	Outdoor Stage
5:00pm	Mass in Vietnamese	Outdoor Stage
MONDAY	AUGUST 3	LUNES
8:00am	Mass in English	Outside of chapel
TUESDAY	AUGUST 4	MARTES
8:00am	Mass in English by OLPH Mosaic	
WEDNESDAY	AUGUST 5	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
12:00pm	Misa en español	Church
THURSDAY	AUGUST 6	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
FRIDAY	AUGUST 7	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
SATURDAY	AUGUST 8	SABADO
9:30am	Confessions	Our Lady Statue in garden
5:00pm	Mass in English	Church
7:00pm	Misa en español	Church

*Parish Facilities are not yet open for use.
 Ministries are not yet active at the parish facilities
 until further notice.*

Los edificios de la parroquia aún no se pueden usar.
 Los ministerios no están activos en las instalaciones
 de la parroquia hasta nuevo aviso.



© J. S. Paluch Co., Inc.

EMERGENCIES / EMERGENCIAS

For life or death emergencies after hours or for emergencies when the office is closed, please call 951-689-8921 ext. 106.

Para emergencias de vida o muerte cuando está cerrada la oficina, favor de llamar al 951-689-8921 y luego marque la extensión 106.

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF AUGUST:**



The Maritime World

Pope's Universal Intention:

We pray for all those who work and
live from the sea, among them sail-
ors, fishermen and their families.



PRAYERS

For the Continued Gift of Community.
**Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:**

We pray for all those suffering from Covid-19

Please call or email parish office to place names
on our Prayer List:
951-689-8921 ext. 100
kromero@sbdiocese.org



READINGS FOR THE WEEK - AUGUST 3-9

Monday: Jer 28:1-17; Ps 119:29, 43, 79, 80, 95, 102;
Mt 14:22-36
Tuesday: Jer 30:1-2, 12-15, 18-22; Ps 102:16-21, 29,
22-23; Mt 14:22-36 or Mt 15:1-2, 10-14
Wednesday: Jer 31:1-7; Jer 31:10-12ab, 13; Mt 15:21-28
Thursday: Dn 7:9-10, 13-14; Ps 97:1-2, 5-6, 9;
2 Pt 1:16-19; Mt 17:1-9
Friday: Na 2:1, 3; 3:1-3, 6-7; Dt 32:35cd-36ab,
39abcd, 41; Mt 16:24-28
Saturday: Hb 1:12 — 2:4; Ps 9:8-13; Mt 17:14-20
Sunday: 1 Kgs 19:9a, 11-13a; Ps 85:9-14;
Rom 9:1-5; Mt 14:22-33

LECTURAS DE LA SEMANA - AGOSTO 3-9

Lunes: Jer 28:1-17; Sal 119 (118):29, 43, 79, 80,
95, 102; Mt 14:22-36
Martes: Jer 30:1-2, 12-15, 18-22; Sal 102 (101):16-21,
29, 22-23; Mt 14:22-36 o Mt 15:1-2, 10-14
Miércoles: Jer 31:1-7; Jer 31:10-12ab, 13; Mt 15:21-28
Jueves: Dn 7:9-10, 13-14; Sal 97 (96):1-2, 5-6, 9;
2 Pe 1:16-19; Mt 17:1-9
Viernes: Nah 2:1, 3; 3:1-3, 6-7; Dt 32:35cd-36ab,
39abcd, 41; Mt 16:24-28
Sábado: Heb 1:12 — 2:4; Sal 9:8-13; Mt 17:14-20
Domingo: 1 Re 19:9a, 11-13a; Sal 85 (84):9-14;
Rom 9:1-5; Mt 14:22-33

MASS INTENTIONS

SATURDAY

AUGUST 1

5:00

7:00

SUNDAY

AUGUST 2

7:30

9:00 Pro Populo (For the people)

11:00

1:00

5:00

MONDAY

AUGUST 3

8:00 +María Pham Thi Tuyen

TUESDAY

AUGUST 4

8:00 +Thomas Nguyen Van Long

WEDNESDAY

AUGUST 5

8:00 +Vincent Nguyen Ton by Vietnamese
Vocation Support Group

12:00

THURSDAY

AUGUST 6

8:00 +Teresa Thi Thuy

FRIDAY

AUGUST 7

8:00 +Joseph Nguyen

WE APPRECIATE ANY DONATIONS OF:

**Gloves, Masks,
Sanitizer Wipes,
and Hand Sanitizer**

AGRADECEMOS DONACIONES DE:

**Guantes, Mascaras,
Toallas desinfectantes, y
Desinfectante de Manos**

TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a
priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free
Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

**PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN
MENOR** por parte de un sacerdote, diácono, empleado o
voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual
Inapropiada al 1-888-206-9090.